

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 21 JUIN 1927

Projet de Loi portant revision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime.

(Voir les n^{os} 237 (session 1925-1926) et 56 (1926-1927) du Sénat.)

Amendements présentés par le Gouvernement (2^e série).

ART. 4. — Modifier l'alinéa 2 comme suit :

« Le terme « capitaine » désigne toute personne à qui est confié le commandement du navire ou qui l'exerce en fait. »

Supprimer à l'alinéa 4 le mot « toutes ».

Modifier l'alinéa 5 comme suit :

« Le terme « marin » désigne toute personne inscrite au rôle d'équipage, à l'exclusion des officiers. »

Supprimer à l'alinéa 6 le mot « toutes ».

ART. 44. — Ajouter un alinéa 2, libellé comme suit :

« Quiconque, à l'exception des agents de l'autorité, agissant dans l'exercice de leurs fonctions, aura accosté un navire ou y aura amarré une embarcation, avant le licenciement de l'équipage de ce navire et malgré la défense du capitaine ou d'un officier du bord délégué par le capitaine, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à cent francs ou de l'une de ces peines seulement. »

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 21 JUNI 1927

Wetsontwerp houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisscherij.

(Zie de n^{rs} 237 (zitting 1925-1926) en 56 (1926-1927) van den Senaat.)

Amendementen door de Regeering voorgesteld (2^e reeks).

ART. 4. — Het tweede lid te wijzigen als volgt :

« Onder « kapitein », elke persoon, aan wien het bevel op het schip is toevertrouwd of die dit bevel feitelijk voert. »

Bij alinea 4 het woord « al » te doen wegvallen.

Het vijfde lid te wijzigen als volgt :

« Onder « zeelieden » de op de monsterrol ingeschreven personen, met uitsluiting van de officieren. »

Bij alinea 6 het woord « al » te doen wegvallen.

ART. 44. — Een alinea 2 bij te voegen, luidend als volgt :

« Hij die, met uitsluiting van de bedienden der overheid, optredend in het uitoefenen van hunne bediening, bij een schip aangelegd, er een vaartuig tegengemeerd zal hebben, vooraleer de bemanning van dit schip ontslagen is, in weerwil van het verbod des kapiteins of van den officier afgevaardigd door den kapitein, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maand en met geldboete van zes en twintig frank tot honderd frank of met een van die straffen alleen. »

ART. 46bis (nouveau). — Insérer après l'article 46 un nouvel article libellé comme suit :

« ART. 46bis (nouveau). — Quiconque aura, à bord d'un navire de mer distribué ou vendu des boissons alcooliques ou fermentées soit à l'équipage, soit à toute autre personne se trouvant à bord, s'il ne fait point partie des fournisseurs agréés par le capitaine du navire, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à cent francs. »

ART. 76. — Ajouter un alinéa 3, libellé comme suit :

« Le procès-verbal ainsi dressé fera foi jusqu'à preuve du contraire. »

ART. 77. — Modifier comme suit :

« Au premier port étranger où le capitaine abordera, il remettra les procès-verbaux qu'il aura dressés, au consul, qui... »

ART. 78. — Modifier comme suit :

« Au premier port belge où le capitaine abordera, il remettra les procès-verbaux qu'il aura dressés, au commissaire maritime qui les transmettra immédiatement au procureur du Roi... »

ART. 79. — Si les faits se sont passés en Belgique, le capitaine déposera ses procès-verbaux entre les mains du Commissaire maritime au plus tard... ; s'ils se sont passés à l'étranger, dans une localité où réside un consul, il les déposera ..., soit dans une localité étrangère où il n'y a pas de consul de Belgique, il les déposera dans le même délai entre les mains du commissaire maritime ou du consul du premier port où le navire abordera.

ART. 80. — Modifier l'alinéa 1^{er} comme suit :

« Les consuls et les commissaires ma-

ART. 46bis (nouveau). — Na artikel 46, een nieuw artikel in te voegen luidend als volgt :

« ART. 46bis (nouveau). — Hij die, aan boord van een zeeschip sterke of gegiste dranken zal uitgedeeld of verkocht hebben, hetzij aan de bemanning, hetzij aan alle personen zich aan boord bevindende, zal, wanneer hij niet behoort tot de leveranciers door den kapitein aangeesteld, gestraft worden met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maand en met eene geldboete van zes en twintig frank tot honderd frank. »

ART. 76. — Een alinea 3 bij te voegen, luidende als volgt :

« Het proces-verbaal alzoo opgemaakt zal rechtsgeldig zijn tot het bewijs van het tegendeel. »

ART. 77. — Te wijzigen als volgt :

« In de eerste vreemde haven welke de kapitein aandoet, overhandigt hij de processen-verbaal welke hij opgemaakt heeft, aan den consul, die... »

ART. 78. — Te wijzigen als volgt :

« In de eerste Belgische haven, welke de kapitein aandoet, overhandigt hij de processen-verbaal welke hij opgemaakt heeft aan den waterschout die ze aan den procureur des Konings van het arrondissement onmiddellijk laat geworden, en zoo... »

ART. 79. — Indien de feiten in België zijn bedreven, dient de kapitein zijne processen-verbaal in bij den waterschout, ... ; indien zij bedreven zijn in het buitenland, in een plaats waar een consul verblijf houdt...

ART. 80. — Alinea 1 te wijzigen als volgt :

« De consuls en waterschouten

ritimes dresseront acte de la comparution du capitaine et de ses déclarations; leurs procès-verbaux feront foi de ce qu'ils constatent jusqu'à preuve du contraire. »

Modifier l'alinéa 2 comme suit :

« ... qui les fera parvenir avec les annexes au procureur du Roi compétent. »

ART. 81. — Modifier comme suit :

« En l'absence de procès-verbal dressé par le capitaine les commissaires maritimes et les consuls, ainsi que... »

Supprimer l'alinéa 2.

ART. 82. — Ajouter un alinéa 1^{er} libellé comme suit :

« Les commissaires maritimes et les consuls poursuivent d'office ou sur dénonciation les infractions commises par les capitaines et procèdent comme il est dit à l'article précédent. »

ART. 87. — Modifier comme suit :

« Après les mots « modifiant la précédente » ajouter les mots : « la loi du 26 juin 1889 portant répression des excès des runners et du colportage des boissons alcooliques à bord des navires de mer. »

NOTE EXPLICATIVE

Les amendements qui précèdent ne portent que sur les formes de certaines dispositions de ce projet de loi et sur les formalités prescrites pour la présentation des procès-verbaux constatant les infractions maritimes.

L'amendement à l'article 44 et l'insertion dans le projet de loi de l'article 46^{bis}

zullen akte opmaken van de verschijning van den kapitein en van zijne verklaringen; de inhoud van hunne processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot het bewijs van het tegendeel. »

Alinea 2 te wijzigen als volgt :

« ... vervolgens aan het Ministerie, gezonden dat ze, met de bijlagen, aan den bevoegden procureur des Konings doet geworden. »

ART. 81. — Te wijzigen als volgt :

« Bij gebrek aan proces-verbaal opge maakt door den kapitein, gaan de waterschouten en de consuls alsmede... over tot... »

Alinea 2 te doen wegvallen.

ART. 82. — Een alinea 1 bij te voegen luidend als volgt :

« De waterschouten en de consuls die ambtshalve of op aangifte de door kapiteins gepleegde misdrijven vervolgen handelen zooals gezegd in het vorig artikel. »

ART. 87. — Te wijzigen als volgt :

« Na de woorden « wijziging van de vorige wet » de woorden bij te voegen : « de wet van 26 Juni 1889 ter beteugeling van de ongeregeldheden der runners en van het rondventen van sterke dranken aan boord van zeeschepen. »

TOELICHTING

De voorgaande amendementen slaan enkel op den vorm van sommige bepalingen en op de formaliteiten voorgescreven voor het overleggen van de processen-verbaal waarbij de zeemisdrijven worden vastgesteld.

Het amendement bij artikel 44 en de inlassing van het nieuw artikel 46^{bis}

nouveau ont pour objet de faire rentrer dans les dispositions de cette loi, dans un but de simplification, les dispositions de la loi du 26 juin 1889, sur les excès des « runners » et sur le colportage des boissons alcooliques à bord des navires de mer, cette matière étant intimement liée à l'objet du présent projet de loi.

*Le Ministre des Chemins de fer,
Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones
et Aéronautique,*

hebben voor doel, eenvoudigheidshalve, in deze wet de bepalingen in te lassen van de wet van 26 Juni 1889, tot be- teugeling van de ongeregeldheden der « runners » en van het venten van sterke dranken aan boord van zeesche- pen; deze zaak staat in nauw verband met het voorwerp van het wetsontwerp.

*De Minister van Spoorwegen, Zeewezen,
Posterijen, Telegrafen, Telefonen
en Luchtvaart,*

E. ANSEELE.